
目 录

印度文学

玛哈帕腊达	佚 名	1
腊玛延那	佚 名	34
五 卷 书	佚 名	68
沙恭达罗	迦梨阿婆	118
佛本生的故事	佚 名	135
花园与春天	富尔·阿门	173
摩诃摩耶	泰戈尔	190
戈 拉	泰戈尔	199
飞 鸟 集	泰戈尔	230
吉檀迦利	泰戈尔	245
奥帕吉的天堂	查特吉	250
光 和 影	查特吉	263
戈 丹	普列姆昌德	282
可 番 布	普列姆昌德	327
孩 子	普列姆昌德	337

西亚文学

古 兰 经	佚名	344
卡里来和笛木乃	穆加发	355
一 千 零 一 夜	佚名	391
薔 薇 園	〔波斯〕萨迪	425
泪 与 笑	〔黎巴嫩〕纪伯伦	436
蔬菜的紫罗兰	〔黎巴嫩〕纪伯伦	457
折断的翅膀	〔黎巴嫩〕纪伯伦	461
相 会	〔黎巴嫩〕努埃曼	469
小 耗 子	〔埃及〕台木尔	483
成 功	〔埃及〕台木尔	491
灵 魂 归 来	〔埃及〕哈基姆	503
宫 间 街	〔埃及〕迈哈富兹	522

玛哈帕腊达

佚名

《玛哈帕腊达》是世界著名的伟大史诗，它篇幅庞大，属叙事长诗。全诗共十四篇，约十万颂，相当于荷马史诗总和的八倍，曾被认为是世界上最长的诗。

《玛哈帕腊达》很可能是纪元前后几百年间许多人积累和加工的产物。诗篇中虽然提到史诗的作者是毗耶娑（广博仙人），但从作品的巨大篇幅来看，它很难出自一个时期的一人之手。广博仙人在许多的诗人 and 歌手中，可能是一位奠基的诗人，目前在历史上很难确定实有其人，估计是一个传说人物。

《玛哈帕腊达》的主要内容是写帕腊达的后代堂兄弟之间的内部斗争。帕腊达的后裔中有一对兄弟，哥哥叫古鲁，是个瞎子，生有百子，族名叫古鲁。弟弟叫班都，生有五子，族名班都。古鲁和班都的父亲死后，班都继承了王位，但不久死去，由其兄古鲁继任国王。后来，班都的长子俞提什提腊长大了，王位应由他来继承，但古鲁的长子都尔尤塔那企图霸占王位。于是，帕腊达家族内部的纷争便由此开始了。首先，都尔尤塔那企图纵火将班都五子及其母烧死，班都五子带着母亲从地道里逃走。从此，他们扮作婆罗门在民间流浪。后来班扎拉国王招亲，班都二王子阿尔朱那拉开

神弓并射中箭靶，娶了班扎拉国的公主德劳巴底。后来，遵母命德劳巴底成了俞提什提腊的妻子。从此，班都王子们和班扎拉国结成了联盟。都尔尤塔那在这种情况下只得承认班都五子的权力，同意分治王国，让班都族在西部荒凉地区建都称王。都尔尤塔那见班都五子的势力越来越大，就和他的舅舅设下毒计，派人用假骰子与俞提什提腊打赌。俞提什提腊输掉了一切之后，兄弟五人和妻子一起沦为奴隶，流放森林十二年，第十三年还要隐姓埋名躲藏起来，若被发现就要重新流放十二年。十三年后，班都五子长大坚持索还国土，他们在召集盟国举行的军事会议上，决定派使者去与都尔尤塔那谈判。但是，都尔尤塔那一意孤行，致使和谈破裂。于是，双方各自联络盟国，在古称“古鲁之野”（今德里附近）展开了一场可怕的毁灭性大战，附近的许多国王也分别参加了双方的战斗，经过十八天的大血战，班都五子杀死了古鲁百子。班都长子俞提什提腊继承王位。

诗史通过对战争的描述，表达了古印度人民热爱和平，终止不义之战的强烈愿望。并通过生动的事实告诉人们：像都尔尤塔那那样的暴君最终得到可悲的下场，完全是咎由自取。得道多助，失道寡助，正义之师必胜，不义之师必败，这是一个万古不变的真理。

《玛哈帕腊述》在艺术上颇具特色，其想象之丰富，场景之宏伟，气势之磅礴，以及格言、比喻之绚丽而精巧，都给人留下极为深刻的印象。

第一篇 比武

在古印度的古鲁族，国王特利达腊什德腊有一百个王子。他的弟弟班都有五个儿子，他们都是天神的后裔。

无敌的首领德洛那，是一个勇武的婆罗门，他教习这些王子

们，使他们个个武艺超群。

有一天，德洛那对国王和朝臣们说：“这些勇敢的王子们武艺出众，应该让他们比试比试，一显身手。”

年老的国王心中充满欢悦地说：“选择地点和日期，举行一次王家比武，虽然我看不见，但我要让幸福的人们都来看王子们交战。”

德洛那选定一片傍着一道清泉的没有丛林的草地，作为比武的场所，并在那里设了祭坛。为古鲁族的国王、王后和王妃建起了堂皇、洁白的大厅。贵人支起了白篷帐，平民搭起了看台。

到了比武那一天，国王和他的朝臣、首领，王后甘塔利和班都的王后勃利塔以及盛装华饰的妃嫔来到了金碧辉煌的大厅。城市里高贵的人们也赶到了比武场，参观神圣的典礼。

德洛那身着白袍和他英勇的儿子一同前来，向不朽的天神奉献牺牲，祭司们念诵着真言，吹着法螺，持着种种武器的武士们涌进了比武场。

勇武的王子们，束着宝带，围着臂铠，佩着火焰般的刀剑和威武的弓箭。俞提什提腊一马当先，表演非常的出色。

王子们驱着辘辘的战车，挥着刀剑，在骏马上、大象上进行着光荣的假战。他们的动作是那么迅捷，刺击阻拦又熟练又准确。

皮玛和都尔尤塔那高举着大槌，全身披挂，进行了一次奋勇的决战，他们的表演是那么精彩，使人群疯了似的大喊“王子都尔尤塔那万岁！”“英勇的皮玛万岁！”

德洛那派儿子分开了两位忿怒的王子，并大声宣布：“让阿尔朱那来！这位虔诚的王子，勇敢的武士，是天神因德腊的儿子。”

阿尔朱那王子佩带着巨大的神弓，披着黄金甲，庄严豪迈地来到比武场。

法螺、军号和战鼓都为他而鸣响。欢乐的人们都称赞这位毗都王和勃利塔王后的儿子文武双全、品行高洁而又温雅、仁慈。

连瞎眼的国王都被场上热烈的情绪感染。让维都腊讲给他阿

阿尔朱那王子的精彩表演。阿尔朱那挽弓搭箭，箭无虚发；他又神乎其神地舞着佩剑，舞着大槌，在宽广的比武场上盘旋！

在比武即将结束的时候，来了骄傲的、无敌的加尔那，这个举世无双的射手，是勃利塔婚前所生，他是太阳之子。他像勃然大怒的雄狮，像耀武扬威的大象，像焚毁一切的烈火，他雄健而堂皇。他观察这场比武，又自豪又沉静。他对阿尔朱那挑战，声称他要比阿尔朱那的武艺更好。

阿尔朱那怒火中烧。德洛那立刻下令，让他们比武。他们步入比武场。这时，熟于传布命令的格利巴立刻当场宣布：“英勇的王子阿尔朱那，是古鲁王族的后裔，班都王和勃利塔王后所生。按照定例，阿尔朱那要求了解他的对手，王子们不愿和无名的敌人拔刀相斗！所以，长臂的武士，请你说出你的家世怎样，祖先是何人？出身于什么家庭，谁是你的父母亲？”

加尔那默默地听着，他说不出血统和家世，不禁垂头丧气。

这时，都尔尤塔那说道：“我们评价王子，不单凭他的出身，英勇的首领也就是王子。加尔那凭他英雄的气概，就应该是国王。”

他们立刻带来了水瓶、金钱、五谷和财物，婆罗们念诵着真言。加尔那即位为王，他成了安加国的国君。

加尔那十分感谢都尔尤塔那王子的知遇之恩。于是，他们成了最亲密的好朋友。

一个拄着拐杖、衣衫褴褛的老御者来到加尔那面前。加尔那像儿子对父亲那样，立刻恭敬地低下了头。原来，加尔那出生后即被抛弃，是这位老御者阿提腊塔和他的妻子腊塔抚养了他。现在，老御者特地来向儿子祝贺，为有这样光荣的儿子而自豪。

皮玛怀疑加尔那是御者的儿子，就冷冷地讽刺了他。加尔那不发一言，他只昂首向着太阳，吐出一声长叹。

都尔尤塔那愤怒斥责皮玛对加尔那的侮辱，并明确地表示：“如果有王子和武士胆敢反对我的言行，那就让他拿起弓箭，来和我比一比输赢。”

在群众的欢呼和呐喊声中，都尔尤塔那和加尔那离开了比武场。班拉力王子们也都默默地回宫。全城的百姓都在议论谁是胜利者。

勃利塔认出了她的长子，看他成了安加国王，她心中充满了母亲的欢喜。

都尔尤塔那更高兴，有加尔那在身旁，他就不再畏惧阿拉那那的武艺和力量。

第二篇 择 婿

古鲁百子和班都的仇恨越结越深，尤其因为继承古鲁王位的是班都的长子俞提什提腊。他们怂恿班都的王子离开哈斯底那，到瓦腊那瓦达去参加庆典。都尔尤塔那事先在那里用易燃的材料建筑了一座行宫。一等他们住下，就放起火来。班都王子和他们的母亲却从地道逃出，乔装成婆罗门，到处流浪。后来他们知道班扎拉国王德鲁巴达为他的女儿德劳巴底举行择婿典礼，于是他们就动身到班扎拉去。

在路上，他们遇到了几个到班扎拉去的婆罗门。他们告诉王子们，他们是要去参观班扎拉公主的择婿典礼。他们还对王子们说：“公主是从祭坛上出生的，她美丽的眼睛像莲花，可爱的姿态像紫罗兰，她无瑕的德行又说明了纯洁的灵魂。她要选择高贵的王子。为了博得公主的欢心，各国的王公和王子都献上了珍奇的赠礼。你们有天赋的美丽，好像是灿烂的天神，公主若是见了，一定会一见钟情。”

正直的班都王子就和这些婆罗门向德鲁巴达王统治着的班扎拉国前行。

到了班扎拉国，他们就在陶工的草舍里，安了他们陌生的家。

班扎拉国的国王鲁德巴达早就想把爱女德劳巴底许配给班都王的儿子阿尔朱那。鲁德巴达用坚实的木料制成了一张硬弓，除

了阿尔朱那，无论谁也不能把它拉动；他又制成了一个悬盘，悬挂于青天之下，远远地在旋盘后面，高高地设置一个箭靶。他说：“谁能拉开这把弓，又射中了靶子，谁就娶得班扎拉的公主。”

国王的命令传向四面八方，引来了各地的王子和首领。来了圣洁虔诚的利希，祝福这次典礼，来了无敌的武士加尔那和古鲁族王子。班都王子们乔装成深通经典的婆罗门，也来到了巍峨光明圣殿。

人们从城市乡村来到班扎拉参加公主择婿的庆典，这狂欢极乐的集会一直持续了十五天。

婚礼的一天终于来到了，法鼓咚咚，法螺嘹亮，晨沐之后，来了盛装华饰的美丽新娘，德劳巴底，这位艳丽而温柔的女王，优美的手臂上佩戴着金环。

祭司们熟诵着真言，燃起了圣火，献上牺牲，祈求着祝福。

德鲁巴达的儿子宣布他父亲的愿望：“谁拉开这弓并射中箭靶，谁就获得了德劳巴底公主。”他又把一切求婚者的姓名以及他们的英勇事迹和家族的出身告诉了德劳巴底。

所有的求婚者傲然地起立，他们都想拥有德劳巴底作为自己的妻子。他们在这华丽的战场，燃着炽烈的热情，为了爱而竞争。

天神们驾着云车，俯视这热烈的景象。格利什那发现了扮作婆罗门的班都五位王子，他们都渴望地望着公主，像中了爱神加玛的神箭。

各国的王公和王子都徒劳地拉着那把硬弓，结果都失败了。最无敌的射手加尔那一跃而起，他英勇地拉开那把硬弓，又搭上了利箭，正当他瞄准靶子的时候，德劳巴底却突然庄严地说道：“国王的女儿是刹帝利，不是车夫的儿子。”

加尔那屈辱地放弃了他的希望，抛开拉满的弓，默默地仰望着太阳。

又有许多有名的国王试着把弓拉开，却全都一败涂地。这时，乔装的阿尔朱那走出婆罗门的行列。他的出现引起许多婆罗门的

担忧和疑虑，他们不相信这个柔弱的、不练武的婆罗门能拉开能让许多英雄饱受羞耻的弓。

阿尔朱那在宝弓四周环行了三次，向神中的毁灭之神毗湿奴礼拜、祷告。然后，他拉开了德鲁巴达的宝弓，又搭上了箭矢。只见那箭矢“嗖”地一声穿过圆盘，把远远的靶子射落到地上。

这伟大的胜利引起了称扬赞叹的欢呼。各国的王公和首领却忿忿不平。德鲁巴达认出了乔装婆罗门的武士，保护英勇的王子。美丽的新娘对着阿尔朱那欢乐地微笑，掷给他结婚的花环和长袍。

阿尔朱那以他的勇武获得了公主新娘，群众的欢呼和婆罗门的祝贺到处飞扬！

当班扎拉国王向阿尔朱那亲切地问候，失败的求婚者们发出了狂风般的怒吼：“他竟将无双的公主嫁给了无用的婆罗门，他邀请我们来，就是让我们受到这样的污辱。我们神圣的法典规定只有刹帝利有权参加择婿的典礼，如果这姑娘不顾羞耻垂青于婆罗门，那么她就得在火堆上消灭她的愚行。为了正义和雪耻，我们要杀死德鲁巴达。”

德鲁巴达恐惧地逃到婆罗门的队伍。全副武装，一心要报复的王公们冲过来，英勇沉着的皮玛、阿尔朱那就奋起抵抗。皮玛没有武器，他拔起了一棵大树，像大槌一样挥舞。阿尔朱那，高举大弓，一动不动，无畏的两兄弟并肩抵挡凶猛的进攻。

这时，格利什那站在王公们之间，向他们讲清了阿尔朱那的身份和班都五王子的遭遇，并努力和解。王公们就离开了会场。阿尔朱那搀着美丽的新娘来到班扎拉国王的身边。

第三篇 王 祭

阿尔朱那带着他的新娘和他的弟兄回到了他们寄居的陶工家。在门口，阿尔朱那对母亲说，我们今天得到了一份很大的礼物。他母亲以为是像往常收到了布施，就说：“你们五人平分了

吧！”因为母命难违，他们五兄弟就都成了德劳巴底的丈夫。

都尔尤塔那没能害死班都五子们，这时候见他们又有了强大的联盟，就不得不承认他们的权力，让他们分治国家。班都兄弟们统治准那河流域的西部荒凉的森林区，建立了新都因德勃腊斯塔。

现在国王俞提什提腊要举行一次王祭，他的弟弟们分赴各地，邀请各国的国王参加。

那古拉来到了哈斯底那宫，他来邀请古鲁族的首领，哈斯底那国王。特利达腊什德腊来到因德腊勃腊斯塔，还有格利巴老师。年老的皮什玛和古鲁族长老、著名的首领以及婆罗门，也一起来参加这次盛典。假惺惺的阿尔尤塔那也同他的兄弟与良善明智的维都腊一起来了。

从遥远的甘塔腊来了苏瓦拉国王，还有佩弓持枪的加尔那和驾车的萨拉。精通武艺和古史的老师德洛那，勇武的扎雅德腊塔也都来了。班扎拉国王德鲁巴达带着王子们也来了。

还有许多遥远的国度和堡垒的国王和首领也来参加这次神圣的祭祀。

在王宫里，王公们都欢呼俞提什提腊为正法之王。俞提什提腊要求把他的黄金宝玉散给有道德的、穷苦的人们。然后，祭祀就开始了。他燃起六堆圣火，将牺牲贡献给天神，给贫贱的人布施，给婆罗门的馈赠圣化了这弘大的祭典。

过了一天，在密坛里聚集着虔诚的祭司和王公，他们簇拥在俞提什提腊的身边，举行神圣的灌顶礼。

有伟大的苦行、威力，有无量的德行、名望，一群群婆罗门光辉地炫耀着神圣的学问。天上的利希，神圣的那腊达注视着祭祀，以祭祀的光辉圣化俞提什提腊的威力。并且他听见天神在说，这些国王都是天神托生，他们为正义而战争，维持着天神的法则。

皮什玛对俞提什提腊说：“按照我们的法典应把最珍贵的礼物、最大的光荣给予最高贵、最纯洁的王公！”并指出最伟大的国王是格利什那，这一次王祭之所以那么光彩、堂皇，也要归功于格

利什那神圣的力量。

珍贵而芬芳的礼品献给了无双的格利什那，这惹恼了息苏巴拉，他大喊大叫，抗议将最大的荣耀归于既不是祭司、老师，也不是国王和首领的格利什那。

面对怒气冲天的息苏巴拉，格利什那双眼闪着熠熠的光，他安静地回答：“听着，首领们，王公们，这凶恶的息苏巴拉，他原是我们的亲戚。所以尽管他经常地行凶，不绝地凌辱，我却没有理睬。有一次我到东方去了，他就像敌人一样烧毁了我的海港、神殿和市场；有一次，我的父亲要想举行马祭，他却偷去了我父亲的马；有一次，他发狂地强迫虔诚的巴泊鲁的纯洁的夫人，发泄自己的淫欲。维萨拉的公主要去寻她的未婚夫，他就假扮未婚夫，将公主占有；有一次，他阴险地袭击忠厚的坡扎王，杀死他的随从，又将国王关入地牢；这些我都忍了。可是他的罪恶却越来越深，他荒淫无耻，甚至热烈地追求我圣洁的妻鲁格米尼。现在，只有死才是他的报应。”

格利什那说完，却遭到息苏巴拉的轻蔑和嘲弄。于是，在国王英雄们的赞许中，格利什那飞起辉煌、旋转的神盘，把息苏巴拉的头击落在一边。

忧伤的俞提什提腊王告诉他弟弟为息苏巴拉举行了光荣的葬礼。息苏巴拉的儿子继承了王位，成了捷底国的新国王。

不幸的障碍消除了，就举行神圣的祭祀，婆罗门向这位正直的班都长子洒着圣水，所有的国王都表示敬意，称他为王中之王。

俞提什提腊隆重地和他们道别，吩咐他忠心的弟弟把国王们护送到他们的国家。最后，他依依不舍地对格利什那说：“由于你的到来，我举行了这神圣的典礼。由于你举世无双的光荣，国王们才敬重我，带来了厚礼和称颂，我真不愿你走。”

格利什那去谒见俞提什提腊的母亲，他向年老的勃力塔赞颂她荣耀而勇敢的儿子们。他又向俞提什提腊的妻子和王后德劳巴底告别，还有阿尔朱那的妻子、他的妹妹萨帕德腊。

格利什那登上了他的车子，再一次嘱咐俞提什提腊要做一个

正直、仁慈的国王。然后，他就上路了。俞提什提腊满怀忧伤望着格利什那远去。

第四篇 掷 骰

都尔尤塔那在王祭之后，对俞提什提腊的兴盛十分嫉恨，于是，设毒计使俞提什提腊与他赌博。又在赌博中使用假骰子使俞提什提腊输掉了一切财产和他的国家，最后连他的弟弟、他自己和德劳巴底也作为赌注输掉了。

都尔尤塔那的奴才来见住在哈斯底那宫的德劳巴底王后。奴才说：“殿下，班都王的儿子，你的夫君，他失去了理智，把你也输掉了。王子都尔尤塔那赢得了你，作为他王宫里的奴婢，他要你去侍候他。”

德劳巴底不相信，当她得知俞提什提腊输掉了一切，成了奴隶之后，她说：“如果我的夫君成了奴隶，这样的打赌就无效，因为奴隶没有自己的财产，没有权力卖掉自己的妻子。”

都尔尤塔那听了这庄严而大胆的回答，勃然大怒，就吩咐他的弟弟都萨散那把公主弄来。都萨散那闯入内殿，带着污辱的神气让德劳巴底快去议事厅侍候都尔尤塔那。德劳巴底贞洁的心受到了伤害，她想从这里逃走，都萨散那抓住了她的头发，把她拖到了议事大厅。

昏沉又衰弱的德劳巴底披散着头发，松弛着衣服，开始她的哭诉：“精通圣训和礼仪的长老们，德劳巴底竟到了这种地步，让都萨散那任意侮辱！光荣的长老，正直的贵人，你们要把我保护。看我高贵的夫主，太阳神的儿子，却不来拯救他的王后。为什么古鲁族的武士都驯服地袖手旁观。难道德洛那失去了武力，皮什玛失去了德行，难道古鲁国王也不再为正义而斗争。”

美丽的德劳巴底的声音严肃、响亮，她的眼里充满了泪水，心头燃烧着愤怒。她质问的眼光焦灼地望着班都五子。引起了他们

猛烈的愤恨和复仇的意志。

年老的皮什玛、正直的德洛那、仁慈的维都腊听完德劳巴底的话，都咒骂都萨散那。但阿尔朱那的死敌加尔那却幸灾乐祸地讥刺道：“美丽的公主，作了奴婢，不是你的过错，今后你要听从古鲁王子们的使唤，你的美丽会使他们喜欢。你要再嫁一个不会输掉你的丈夫。”

皮玛听了这话，感到了耻辱，他怒视着加尔那，大胆地叫道：“这个车夫的儿子竟敢对我们这样嘲笑。难道我们的长兄真的把自由和王后一起输掉？”

俞提什提腊无法回答，加尔那和都尔尤塔那狂笑着，圣洁的皮什玛却擦着眼泪。

骄傲的都尔尤塔那在恶念的驱使下，把德劳巴底抱在他的膝上，作为他的奴婢。皮玛不禁大怒，发誓要打碎都尔尤塔那万恶的膝盖。

皮玛每天念着咒语，使维都腊和王后甘塔利知道这不吉之兆。他们告之古鲁族老国王，特利达腊什德腊听了，感到神圣的恐怖，他全身发抖，泪眼模糊：“都尔尤塔那，你竟敢这样凌辱、欺侮德鲁巴达的女儿，你招来了危险和死亡，毁灭已经笼罩着我们。”

瞎眼的老国王让人搀扶着来到德劳巴底身边，用和蔼、慈祥的声音请求她原谅都尔尤塔那的暴行，并答应满足她的要求和愿望。

美丽的德劳巴底提出的第一个要求是：“正直的俞提什提腊不作奴隶。我已经有了儿子，勇敢而美丽，让他成为高贵的王子，不作奴隶的儿子。”

老国王答应了这个要求，并让她说出第二个。德劳巴底就要求让班都的另四位王子也成为自由人，带着武器，驾着战车，离开这片国土，依旧作勇敢而自由的武士。

老国王也答应了这第二个愿望。德劳巴底感谢老国王的仁慈和宽厚，不再有任何要求。

俞提什提腊被允许回国，但都尔尤塔那不甘心失败，把俞提什

提那一家中途追回，强迫作第二次赌博。俞提什提那当然不能拒绝，结果又输了。于是，俞提什提那失去了王国，同他忠心的妻子和兄弟向远方的森林流亡。

他们向古鲁族的长老、贵人和亲戚朋友辞行。善良的维都腊伤感于勃利塔年老体衰，请求允许由他奉养。俞提什提腊向他表示感谢。

虔诚的维都腊说道：“我祝福你和你的兄弟，你们是忠诚、正直的化身，帕腊达族的精英。你们全都多才多艺，大家又互相尊重、爱护，你们一定会获得更强大，更兴盛的王国。这次流放于你们有利，这是修炼和苦行，是一种锻炼身心的方式，你们一定会结识许多圣者，听到更多、更光明、更圣洁的教训，学习真理。你们要不绝地修炼，忍受困苦悲哀，正直地度过流亡生活，平安地归来。”

维都腊的话鼓起了他们的力量，神圣的和平充满了他们的胸膛。他们又向皮什玛、德洛那和别的首领告别，就离开了父亲的宫殿。

德劳巴底来到内殿，向勃利塔辞行。勃利塔默默地祈祷，哀哀地哭泣，她祝福德劳巴底，并嘱咐她照顾丈夫和年幼的兄弟。

勃利塔走向她的儿子们。她孝顺的儿子们都低着头，穿着鹿皮衣，抱愧含羞。衰弱的勃利塔的心头涌起无边的痛苦，她流着泪诉说心中的忧伤。

儿子们替母亲擦去泪水，又低声安慰母亲，然后转身离去，走向阴暗、寂寞的森林。

古鲁的后妃们为了勃利塔同声哭喊，古鲁的姑娘们痛惜德劳巴底的命运。老国王特利达腊什德腊总是忧疑不定，老是询问着，怎么样了，那残酷的命运？

第五篇 妇女之爱

班都的王子们久久流亡于阴暗的荒林，美丽的德劳巴底和他

们一起住在荒林的中心。她每天到溪边汲水，烧煮着粗糙的食物，早晨她打扫草舍，晚上她点亮可爱的火，但到夜间，她的心里却充满了悲哀和寂寞。她就发誓，一定要向污辱她的人复仇。

有一天，利希玛尔甘堆雅来到这草屋，俞提什提腊痛苦地向他诉说德劳巴底的灾祸和不幸。利希就给他讲了一个古老的故事，关于一个名叫萨维德利的女人怎样恋爱、受难、又战胜了命运的故事。

很久很久以前，有一个玛德腊国王，心地高洁，灵魂纯洁，虔诚地崇信天神勃腊玛，为人民所爱戴。可是，已到了晚年的国王却无儿无女。萨维德利女神嘉许他的虔心，赐给了他一个莲花眼的美丽姑娘。为了她的诞生，国王感激地举行了庆典，人们都庆贺这公主，婆罗门给这天神的恩赐命名为萨维德利。

这公主像天上的女神一样美丽、光彩，她青春的艳丽像含苞的花朵娇美可爱。王子们震惊于她绝伦的美丽，不敢向她求婚。

有一天，老国王对女儿说：“我的女儿，你应该出嫁了，挑选一个来求婚的王子，做你高贵的丈夫。”

美丽的萨维德利就恭敬地向父亲辞行，离开宫殿，带着护卫的老臣，乘上金车，向茂密的森林前进。

她在林中流浪，一天又一天，巡礼着圣者的隐居，她虔诚地致祭，给穷苦的人布施无数的钱财、粮食；过去了一月又一月，过去了一年又一年，萨维德利经历了远近征程和山川跋涉。终于她回到了父亲的宫殿，她参见父亲和父亲身边的那位利希。

利希问：“她为什么还没有和幸福的丈夫结婚？”正直的国王让萨维德利说明这次挑选新郎的经过。

萨维德利就说出她已选择了流亡在森林里的萨尔瓦国王的儿子萨德雅万做她的夫主。

利希沉思地说道：“萨维德利如果嫁给他，就有可怕的灾难。他的父王正直，母亲忠实，他自小品行端正、圣洁，爱好骏马、喜欢塑马和画马，是个热爱艺术的青年。可是，萨维德利挑中了这个年

轻人，其实就是挑中了可怕的噩运和灾难。”

国王不明白这是为什么。利希就告诉他，十二个月之后的今天，这个青年就要去世。国王惊慌得发抖，他让女儿再选一个幸福的丈夫。

萨维德利温柔而忧郁地回答：“父亲，我已听到了利希的吩咐和你的命令，但在上天的鉴临之下，我不能背誓、变卦，我既然已选择了萨德雅万做我的丈夫，我不管他寿命长短。”

于是，利希和国王只能祈祷上天施恩。森林里的隐者们也为他们的婚礼祝福。

很快就到可怕的第十二个月了，可爱的萨维德利在荒林里伴着她的丈夫，百依百顺地侍奉着公婆。她的热爱和温顺赢得了她丈夫的喜欢，可是暗地里她日夜记着利希的誓言。那一天渐渐临近，萨维德利保持着冷静，计算着日期。

只剩下三天了，她许下重大的誓愿，要奉行三夜的斋戒和苦行。老国王担心女儿身体虚弱，劝她放弃誓愿。萨维德利温顺地告诉父王，这是为了对天神的虔心。

致命的一天更近了，明天就是她丈夫的死期。她就向圣火献祭，热烈地祈祷。她虔诚地礼拜公婆和森林里的婆罗门。

隐者和婆罗门举行日常的早祈，他们祝福萨维德利：“保佑你永远不要做寡妇。”

这祝福使萨维德利心中有了一线希望。她继续斋戒。当她看到丈夫萨德雅万扛着一柄大斧走向森林，她立刻向他走去，把美丽的额带在他壮健的胸前，她请求丈夫带她一起到森林里去。他丈夫让她去请求公婆的同意。她就来到老国王身边，谦卑地恳求他的允许。仁慈的国王答应了她的请求，让她平安地与丈夫一同归来。

萨维德利脸上带着微笑，心头满是悲哀，她拜别了公婆，与丈夫一同来到森林。她无心欣赏森林里的奇花异草和珍贵华美的鸟兽，她只注视着她不幸的丈夫。

萨德雅万快乐地采摘野果，砍伐柴薪。后来，他感到身倦头疼，他就对萨维德利说：“我亲爱的妻子，我的头疼得厉害，我的脚步摇晃不动，只觉得头晕眼花，我要在你身边睡一下。”

无言的恐怖袭上萨维德利的心，她就扶着他在草地上躺下，枕着她的膝。她记起利希的预言，她吻着他，将他紧紧地抱在胸前。森林越来越暗了，萨德雅万在睡眠之中长眠！

在阴影的中心，升起了黑暗阴森的幻象，一个阎罗手里拿着勾魂的绳环，他高大、残酷而堂皇，他向死者凝望。萨维德利轻轻地把手移放在草地上。她战栗着，合掌当胸，对着阴森的阎罗说道：“如果你是天神，请说出你的名字，又为了何事降临？”

那阎罗答道：“我是死人之王阎罗，我领导凡人离开尘世，进入黑暗的王国。现在，你的丈夫结束了爱情和生命，他要和你永别，他过了正直纯洁的一生，因此我亲自前来。公主，让你的丈夫离开。”说完，阎罗从萨德雅万苍白、冰冷的尸体上，拉出他拇指一样大的不朽的魂灵，用绳子将它缚住，踏上了阴暗的归途。

萨维德利就在阎罗的后面紧跟。阎罗说：“你回去吧，你的丈夫已经去世，你去为他举行丧葬的仪式。你不必跟在我的后面，没有活人胆敢和我一起走的。”

萨维德利说：“你带走了我丈夫的生命，我只能跟着你，连天神和法典也不能拆散亲爱的丈夫和妻子。为了女人神圣的灾难和真正的爱情，我恳求你让我再跟着他前行！”

阎罗听了她的话，说：“我祝福你，萨维德利，可是死者不能复生，忠诚的妻子，你且请求别的祝福和施恩。”

萨维德利就恳求阎罗的恩典，让他使她孱弱的公公重见光明，并给他力量。

阎罗说道：“孝顺的施妇，你一定能够如愿，回去吧，你又疲倦又衰弱，没有活人胆敢和阎罗在一起。”

高尚的公主说：“仁慈的阎罗，我侍奉我的丈夫，不觉得疲倦和衰弱。丈夫和妻子应该同甘共苦，生死在一起。人世间最大的德